



**NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA**  
**91 CADASTRAL ZONE, NNAMDI AZIKIWE EXPRESS WAY, JABI – ABUJA**  
**FACULTY OF ARTS**  
**ARABIC LANGUAGE AND LITERATURE**  
**2025\_2 EXAMINATIONS.**

---

**Programme: B.A. ARABIC STUDIES**

**Course Code: ARA439**

**Course Title: Translation-Arabic-English-Arabic**

**Credit Units: 3**

**Time allowed: 2hrs, 30mins.**

**Instruction to Candidates: Answer Question FOUR and any other THREE**

1. Identify and explain four types of translation problems in Arabic-English translation process. (45 Minutes/25 Marks)
2. What are the steps expected of a good translator to take in the process of translation? (35 Minutes/15 Marks)
3. أذكر مع بيان تام خمسة من المبادئ العامة في الترجمة. (35 Minutes/15 Marks)
4. Translate the following passage into English

### الحرب الباردة

الحرب الباردة كانت عبارة عن صراع سياسي بدأ بعد نهاية الحرب العالمية الثانية ما بين الدول الرأسمالية الغربية (الولايات المتحدة و غرب أوروبا) والدول الشيوعية الشرقية (الاتحاد السوفياتي ودول شرق أوروبا). وكان لكلا الطرفين قوات عسكرية كبيرة العدد أقيمت من أجل البقاء على أهبة الاستعداد للحرب، وهدد كلا الطرفين بعضهما الآخر باستخدام الأسلحة النووية. بالإضافة إلى ذلك، سعى كلا الطرفين إلى معرفة أسرار بعضهما الآخر عن طريق الاستعانة بالجواسيس. وفي واقع الأمر، لم يكن هنالك أي حرب فعلية باستثناء دعم الولايات المتحدة والاتحاد السوفياتي لأطراف متنازعة مثل الحرب الكورية. وقد انتهت الحرب الباردة في أوائل التسعينيات من القرن العشرين بعد أن بدأ الاتحاد السوفياتي بالانهيار  
(35 Minutes/15 Marks)

5. بيّن كلاً من هذه الأنواع من الترجمة:

الترجمة المهنية، والترجمة العلمية، والترجمة الأدبية  
(35 Minutes/15 Marks)